

## Primo Levi: Il sistema periodico : Azoto

l'azoto: Stickstoff  
la consulenza: Beratung  
il filo della schiena: Rückgrat  
abbrustolire (isco): rösten, versengen  
il camicie: Arbeitsschürze, Arbeitskittel  
il quesito: Frage, Problem, Bitte  
paludato/a: feierlich getragen  
sfumato/a: abgetönt, verschwommen  
obeso/a: übergewichtig, beleibt  
Clark Gable (1901 – 1960): celebre attore  
del film hollywoodiano, attivo dal 1931  
al 1960  
il ciuffo: Büschel  
la narice: Nasenloch  
la falange: Finger-, Zehenglied, Phalanx  
il souteneur: Zuhälter  
il bullo: Rüpel, Protz  
la barriera: Mauer (beim Fussball)  
il rossetto: Lippenstift  
p. 522: il reduce: Kriegsheimkehrer,  
Veteran  
meschino/a: armselig, unscheinbar,  
unbedeutend  
essudare acido piruvico: Branntweinessig  
ausschwitzen, destillieren  
fare le viste di...: den Anschein erwecken  
non è il caso: non è necessario, non ci  
vuole...  
gironzolare: umherschlendern  
protervo/a: dreist, arrogant  
indolente (agg.): lässig, träge  
sudicio/a: unrein, unsauber, schmutzig  
l'aldeide benzoica: Benzaldehyd, Duftstoff  
mit Geschmack wie Marzipan,  
Bittermandeln oder Wildkirschen  
smaltato/a: emailliert  
colare: laufen lassen, fliessen, giessen  
la lingottiera: Barrenform, Blockform  
scarlatto/a: scharlachrot  
acchiappare: packen  
sgarbato/a: unhöflich, unfreundlich, plump  
la ragnatela: (Spinnen-)Netz, Äderung  
il filamento: Faser, Faden  
sfumare: unscharf machen, zerfliessen  
impassibile (agg.): ungerührt  
ottinno (errore di stampa): ottimo  
p.523: il responso: Orakelspruch, Bescheid  
l'alone, m.: Halo, Ring  
untuoso/a: fettig, schmierig

sbiadire (isco): blass werden  
l'aureola: Hof, Heiligschein, Ring  
rosato/a: rosarot  
disperdere, disperso: zerlaufen, zerstreuen,  
verteilen  
il benzene: Handelsbenzol, Waschbenzol  
depositare: sich setzen  
la provetta: Reagenzglas, Probestab  
la rogna: Krätze, Räude, Schererei  
la cavia: Versuchskaninchen,  
Meerschweinchen  
la relazione: Bericht  
allegare: beilegen  
il bollo: Stempel, Marke, Siegel  
il provino: Probe(stück)  
riscuotere: einziehen, abheben  
prendere congedo: sich verabschieden  
p.524: l'allossana: Alloxan, von Justus  
Liebig und F. Wöhler nach 1828  
entdeckt, durch Oxydation von Harn- mit  
Salpetersäure gewonnen  
la mucosa: Schleimhaut  
inghiottire (isco): (hinunter)schlucken, leer  
schlucken  
a buon conto: aus Vorsicht  
l'urea, l'urea: Harnstoff  
l'acido urico: Harnsäure  
filare: spinnen, abhauen, sich aufmachen  
travolente (agg.): umwerfend  
di buon animo: guter Dinge, lustig  
l'abnegazione (f.): Selbstüberwindung, -  
verleugnung  
l'indice (m.): Index, Verzeichnis,  
Zeigefinger  
lo sgabello: Schemel, Hocker  
il tanghero: Töpel, Grobian  
inverecondo/a: unverschämt  
atterrire (isco): erschrecken  
il latrato: Bellen, Kläffen, Gebrüll  
il pretendente: Anbeter, Interessent, Freier  
p. 525: l'ossigeno: Sauerstoff  
l'idrogeno: Wasserstoff  
connettere, connesso: verhängen,  
verbinden  
saldo/a: robust, widerstandsfähig  
remoto/a: entfernt, weit weg, hier: weit  
ausholend  
il fronzolo: Tand, Flitterkram, Schnörkel  
deviare: entgleisen, abweichen, irregehen

la carena: Schiffskiel, Schiffsrumpf,  
Brustbein des Vogels  
la lama di scure: Beil-, Axtblatt  
interlocutorio/a, interlocutore/-trice:  
Gesprächspartner  
la digressione: Abschweifung  
la carreggiata: Fahrbahn, Spur  
fornicare: es soweit treiben, huren,  
Unzucht treiben  
provvedere al sostentamento: für den  
Unterhalt sorgen  
p.526: l'annata: Jahrgang  
smilzo/a: dünn, schmächtig  
scodellare: schütten, füllen, auftischen,  
hier: herausgeben  
corredare: ausstatten, versehen (il corredo:  
die Mitgift, Aussteuer)  
Friedrich Wöhler: dt. Pionier der organ.  
Chemie (1800 -1881)  
Henri Etienne Sainte-Claire Deville: 1818  
– 1881, Prof. in Besançon + Paris, stellte  
als Erster technisch Aluminium her und  
entdeckte mit Wöhler zusammen  
kristallisiertes Bor und Silicium.  
rimbalzare: hoch-, aufprallen,  
zurückspringen, hier: spicken  
vano/a: vergeblich  
gottoso/a: gichtkrank  
intemperante (agg.): unmässig, masslos  
il mal della pietra: durch Nieren- od.  
Gallensteine verursachte Krankheit  
proibitivo/a: unerschwinglich  
desse: passato del congiuntivo di "dare"  
scaturire (isco): entspringen, herkommen  
il pitone: Pythonschlange  
p. 527: fortificare: bestärken, erstarken  
il ribrezzo: Ekel, Angewidertsein  
congenito/a: angeboren  
l'approvvigionamento: Versorgung,  
Nachschub  
incastrare: einfügen, einschieben  
il detrito: Abfall, Abschaum  
la discarica: Abfallhalde, -grube  
lungi da: weit entfernt von  
aurum de stercore (lat.): Gold aus Mist,  
Kot  
inedito/a: unveröffentlicht, ganz frisch  
la felce: Farn, Farnkraut  
la putredine: Fäulnis  
il pascolo: Weide(land), Matte  
il letame: Mist, Dünger

l'allietamento: Erheiterung  
la recentissima moglie: frischgebackene  
Ehefrau  
la cascina: Bauernhof, -haus  
lo sterco: Mist  
p. 528: frugale (agg.): semplice, modesto  
ammonire (isco): warnen, ermahnen  
la pollina: Hühnermist  
inurbare: verstädtern  
il concime: Dünger  
l'orto: Gemüsegarten  
raccattare: aufheben, einsammeln, auflesen  
spigolare: zusammensuchen, auflesen (la  
spigola: Ähre)  
l'aia: Dreschplatz, Tenne  
il becchime: Vogelfutter  
il pidocchietto, dim.: pidocchio: Laus  
insudiciarsi: sich beschmutzen  
impavido/a: unerschrocken, kühn, mutig  
la ganga: (Erz-)Begleitmineral  
razzolare: scharren  
l'inserviente: Gehilfe, Personal  
la (lettera) credenziale:  
Begläubigungsschreiben  
p. 529: sobrio/a: genügsam, enthaltsam  
togliersi di torno: sich aus dem Staub/Weg  
machen  
immondo/a: schmutzig  
torbido/a: trüb  
intoppare: hindern, verstopfen  
la palude: Sumpf  
sfiduciato/a: entmutigt, verzagt